中国太平
CHINA TAIPING

醫療保障



太平人壽自願醫保優遇計劃

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

我們明白，像您這樣的成功人士需要一份全面的醫療保障，好讓您和摯愛家人時刻安心無憂。因此，中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）為您帶來**太平人壽自願醫保優遇計劃**（「本計劃」）。計劃下的主要醫療費用如病房及膳食費用、專科醫生費、外科醫生費及手術室費均不設分項賠償限額，讓您可就相關費用獲得全數賠償。此外，本計劃保證續保至100歲，且不設終身保障限額，確保您和摯愛家人在需要時獲得適切的治療。

本計劃是香港特別行政區政府食物及衞生局的自願醫保計劃下認可之產品，不但提供相當於太平人壽自願醫保標準計劃的保障，而且提高了每年保障限額，更加設額外的保單貨幣選項和自付費[1]選項。此外，本計劃下的保障範圍更全面，新增多項保障項目，包括私家看護[2]、心臟康復惠益[2]、中風康復惠益[2, 3]等。



客戶可選擇購買本計劃作為獨立保單。此產品小冊子只供參考，並非及不構成保險契約的一部分，是為提供本計劃主要特點概覽而設。本計劃的精確條款及條件列載於保單條款。有關保障條款及條件之完整敘述，請參閱保單條款。此產品小冊子應與包括本產品附加資料及重要考慮因素的權益說明（如有）及有關的市場推廣資料（如有）一併閱覽。此外，本公司提醒您，請詳閱相關的產品資料（如有），並在需要時諮詢獨立的專業意見。

計劃特點

稅務扣減

假如您是香港的納稅人並投保本計劃，您在自願醫保計劃下所繳付的合資格保費有可能在薪俸稅或個人入息稅下獲得扣稅。每名受保人每課稅年度可獲扣稅的金額最高為HKD8,000，而保單持有人每年可申請扣稅的合資格自願醫保計劃保單數目不設上限，換言之，只要所有保單均由您（保單持有人同時為納稅人）持有，您便可為自己及指明親屬[4]投保本計劃，於同一納稅年度內享有更多的稅務扣減。您可參閱本產品小冊子內的「稅務影響」部分或瀏覽稅務局網頁（http://www.ird.gov.hk）了解更多有關稅務扣減的資料，以及就稅務及會計事宜尋求專業意見。

周全保障　不設終身保障限額

本計劃為您提供周全的醫療保障，凡於亞洲[5]區內接受醫療服務而應付的所有合資格費用，從診斷到治療及復康，均可獲得保障。本計劃不設終身保障限額，而每年的賠償限額為HKD20,000,000 / USD2,500,000。

主要醫療費用包括病房及膳食費用、專科醫生費、外科醫生費、麻醉科醫生費、深切治療費用、手術室費及訂明診斷成像檢測費用均不設個別項目限額，並可獲全數賠償（受限於保單的自付費[1]）。有關詳情，請參閱「賠償摘要」部分。

針對癌症及意外的額外保障

- 訂明非手術癌症治療[2]

  假如受保人不幸被診斷患上癌症，並需接受訂明非手術癌症治療[2]，本計劃將就癌症治療提供保障，賠償進行放射性治療、化療、標靶治療、免疫治療及／或荷爾蒙治療所收取的合資格費用（受限於每保單年度的指定賠償限額），助您減輕財政負擔，讓您專注康復治療。

- 急症門診治療（只限意外）、重建手術[2]及意外身故保障[3]

  面對突如其來的意外事故，及時獲得治療至關重要。假如受保人因意外引致受傷，並於意外發生後的24小時內在醫院門診部接受治療，本計劃將賠償相關治療所產生的合資格費用（受限於每保單年度的指定賠償限額）。此外，假若受保人因意外引致受傷，並須為天然牙齒接受牙科治療（包括諮詢、止血、X光、拔牙及根管治療），純粹因意外引致的相關費用亦可獲全數賠償，惟有關牙科治療必須在意外發生起計的14日內在註冊牙醫診所進行。

  另外，如受保人因意外引致受傷，並於意外發生當日起計12個月內進行重建手術[2]，期間因進行重建手術[2]而引致的相關合資格費用將可獲得賠償。

  在最壞的情況下，假若受保人因意外及於意外發生當日起計的90日內不幸身故，本公司將提供意外身故保障[3]，減輕其家人的經濟負擔。

為加快康復進度提供支援

- 心臟康復惠益[2]及中風康復惠益[2, 3]

  適當的康復治療有助心臟病病人更快康復。假如受保人因心臟病而住院，並需於出院後接受物理治療及飲食諮詢以作為心臟康復治療的一部份，相關的合資格費用將獲得賠償。

  此外，假如受保人因中風而住院，本計劃將按每次事故於受保人出院後提供中風康復惠益[2, 3]，當中包括家居設備提升惠益、中風輔助惠益及傷殘津貼惠益[3]。

- 私家看護[2]及手術後家中看護護理[2]

  私家看護服務可讓病人及其家人更安心。假如受保人在手術後或被調出深切治療部後的住院期間接受由持牌或註冊護士提供的私家看護服務，我們將就相關的合資格費用提供賠償。

  此外，本計劃的保障亦涵蓋手術後家中看護護理[2]。假若受保人在完成手術出院後或完成日間手術後接受由持牌或註冊護士提供的家居看護服務，相關看護護理服務所收取的合資格費用將獲得賠償。

計劃特點

- 出院後 / 日間手術後的門診護理及中醫治療[2]

  假若受保人在出院後或日間手術後，接受由主診註冊醫生提供或經主診註冊醫生書面建議的跟進門診護理，或接受由註冊中醫提供的跟進門診治療，相關護理及治療所收取的費用將可獲得賠償。

妊娠期併發症[6]保障及精神健康支援

- 妊娠期併發症[6]

  假如受保人在保單生效日起計12個月後由註冊醫生確診涵蓋的妊娠併發症，並須因該涵蓋的妊娠併發症住院及 / 或於出院後（視乎個別情況而定）接受醫療服務，本公司將就該等醫療服務而引致的合資格費用作出賠償。

- 精神科治療[7]

  假如受保人在專科醫生建議下，於香港境內住院接受精神科治療[7]，相關治療所收取的合資格費用將可獲全數賠償（受限於保單的自付費[1]）。

保障投保前已有病症[8]

就您或受保人在遞交投保申請文件時不察覺及理應不察覺的投保前已有病症[8]所產生的合資格費用，本計劃將會按下表，自第1個保單年度起提供賠償：

保單年度	賠償比率
首個保單年度的首30日	沒有保障
首個保單年度的第31日起	按保障限額全數賠償

自選計劃級別及自付費[1]

本計劃的保單貨幣為美元或港元，並設多個自付費[1]選項，配合您的財務預算及需求。您可於受保人年滿65歲、75歲及85歲當日的續保日或緊接之後的續保日前或後的31日內，更改保單已選的自付費選項[1, 9]，而無須重新核保，惟受限於本計劃屆時提供的選項而定。

保證每年續保[10]

您可於每個保單週年續保，直至受保人年屆100歲為止。保費率並非保證不變，並可調整。於每次續保時，續保保費將按續保時適用於受保人的性別及已屆年齡的現行保費率計算，然而在每個續保年期內，不論受保人的健康狀況如何，保費率都將維持不變。有關詳情，請參閱「主要產品風險」部分的「保費調整風險」。

增值服務[11]　加強保障

- 全球緊急援助服務

  假如您在居住地以外遇到緊急情況，您可隨時致電24小時緊急支援中心熱線，尋求緊急協助。

- 第二醫療意見服務

  如果您不幸被確診患有指定的嚴重疾病[12]，專業醫療團隊可按您需要提供第二醫療意見。

- 住院免找數安排服務

  您可以在入院接受治療前，預先申請享用住院免找數安排服務。成功批核後，本公司將代您支付住院期間的醫療開支。

- 中國大陸綠色通道服務[13]

  您可透過綠色通道服務[13]，優先聯絡並預約指定網絡醫院[14]。網絡醫院均為公立三甲等級醫院，遍佈於中國大陸各城市。

產品資料

認可產品類別	靈活計劃
認可產品名稱	太平人壽自願醫保優遇計劃
產品種類	醫療保障
計劃種類	基本計劃 / 附加契約
計劃級別	按以下自付費而定： 計劃一：不適用 計劃二：HKD20,000 計劃三：HKD50,000 計劃四：不適用 計劃五：USD2,500 計劃六：USD6,250
認可產品編號	計劃一：F00062-01-000-02 計劃二：F00062-02-000-02 計劃三：F00062-03-000-02 計劃四：F00062-04-000-02 計劃五：F00062-05-000-02 計劃六：F00062-06-000-02
投保資格	受保人必須為中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）、中華人民共和國澳門特別行政區（「澳門特別行政區」）或中華人民共和國（「中國」）的居民；或在中國居住的公民。
繕發年齡（上次生日年齡）	15日 – 80歲
保費年期	保證每年續保，至受保人100歲
保障年期	保證每年續保，至受保人100歲
保費的特點和水平	• 根據受保人的已屆年齡調整 • 保費並非保證
保單貨幣	美元 / 港元
繳費方式	年繳 / 半年繳 / 季繳 / 月繳
等候期	沒有（投保前已有病症[8]及妊娠期併發症[6]的保障除外）

保障項目 [1]	賠償限額					
	計劃一	計劃二	計劃三	計劃四	計劃五	計劃六
保障地域範圍	亞洲 [2] （惟精神科治療及康復治療只適用於香港）					
可享有之病房級別	• 於香港、澳門或中國內地住院：半私家房 • 於亞洲其他地區（香港、澳門及中國內地除外）住院：標準私家房 • 於亞洲以外住院（只限意外）：標準私家房					
I. 基本保障						
(a) 病房及膳食	全數賠償 [3]					
(b) 雜項開支	全數賠償 [3] [7]					
(c) 主診醫生巡房費	全數賠償 [3]					
(d) 專科醫生費 [4]	全數賠償 [3]					
(e) 深切治療	全數賠償 [3]					
(f) 外科醫生費	不論手術的分類全數賠償 [3]					
(g) 麻醉科醫生費	全數賠償 [3]					
(h) 手術室費	全數賠償 [3]					
(i) 訂明診斷成像檢測 [4] [5]	全數賠償 [3]					
(j) 訂明非手術癌症治療 [6]	每保單年度HKD2,500,000			每保單年度USD312,500		
(k) 入院前或出院後／日間手術前後的門診護理 [4]	全數賠償 [3] • 住院／接受日間手術前超過30日所進行的最多1次門診或急症診症 • 住院／接受日間手術前30日內所有門診或急症診症 • 出院／接受日間手術後90日內最多3次跟進門診					
(l) 精神科治療（只限香港）	全數賠償 [3]					
II. 額外保障						
(a) 住院陪床	全數賠償 [3]					
(b) 妊娠期併發症 [4]	全數賠償 [3]					

保障項目 [1]	賠償限額					
	計劃一	計劃二	計劃三	計劃四	計劃五	計劃六
II. 額外保障						
(c) 私家看護 [4]	全數賠償 [3] （每保單年度最多30日；每日最多2次）					
(d) 重建手術 [4]	每保單年度HKD200,000			每保單年度USD25,000		
(e) 醫療裝置	• 指定項目：全數賠償 [3] • 其他項目：每保單年度HKD200,000			• 指定項目：全數賠償 [3] • 其他項目：每保單年度USD25,000		
(f) 急症門診治療（只限意外）	全數賠償 [3]					
(g) 出院後／日間手術後的中醫治療	出院／接受日間手術後 90 日內					
	每次HKD600 （每保單年度最多20次；每日最多1次）			每次USD75 （每保單年度最多20次；每日最多1次）		
(h) 出院後／日間手術後的輔助治療 [4]	出院／接受日間手術後 90 日內					
	每次HKD1,000 （每保單年度最多30次；每日最多1次）			每次USD125 （每保單年度最多30次；每日最多1次）		
(i) 手術後家中看護護理 [4]	手術後出院／接受日間手術後200日內					
	全數賠償 [3] （每保單年度最多200日）					
(j) 腎臟透析 [4]	全數賠償 [3]					
(k) 心臟康復惠益 [4]	出院／接受日間手術後 90 日內					
	每次HKD1,000 （每保單年度最多10次）			每次USD125 （每保單年度最多10次）		
(l) 中風康復惠益						
i) 家居設備提升惠益 [4]	每次事故HKD50,000			每次事故USD6,250		
ii) 中風輔助惠益 [4]	每次HKD1,000 （每次事故最多30次）			每次USD125 （每次事故最多30次）		
iii) 傷殘津貼惠益	每月HKD5,000 （每次事故最多24個月）			每月USD625 （每次事故最多24個月）		

賠償摘要

保障項目 (1)	賠償限額					
	計劃一	計劃二	計劃三	計劃四	計劃五	計劃六
II. 額外保障						
(m) 康復治療（只限香港）(4)	出院後 90 日內					
	每保單年度HKD100,000（每保單年度最多60日）			每保單年度USD12,500（每保單年度最多60日）		
(n) 入住較低病房級別住院現金津貼	每日HKD2,000			每日USD250		
(o) 日間手術現金津貼	每次手術HKD2,000（每保單年度最多一次手術）			每次手術USD250（每保單年度最多一次手術）		
(p) 善終服務 (4)	每保單年度HKD100,000			每保單年度USD12,500		
(q) 恩恤身故賠償	HKD80,000			USD10,000		
(r) 意外身故保障	HKD80,000			USD10,000		
其他限額						
保障項目I(a) - (l)及II(a) - (p)的每年保障限額	每保單年度HKD20,000,000			每保單年度USD2,500,000		
保障項目I(a) - (l)及II(a) - (p)的終身保障限額	無					
保障項目I(a) - (l)及II(a) - (k)、(l)(i)、(l)(ii)、(m)及(p)的自付費	-	每保單年度HKD20,000	每保單年度HKD50,000	-	每保單年度USD2,500	每保單年度USD6,250

備註：

(1) 除另有說明外，同一項目的合資格費用不可獲上述表中多於一個保障項目的賠償。

(2) 「亞洲」是指阿富汗、澳洲、孟加拉、不丹、汶萊、柬埔寨、中國內地、香港、印度、印尼、日本、哈薩克、吉爾吉斯、老撾、澳門、馬來西亞、馬爾代夫、蒙古、緬甸、尼泊爾、新西蘭、北韓、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、南韓、斯里蘭卡、台灣、塔吉克、泰國、東帝汶、土庫曼、烏茲別克及越南。

(3) 全數賠償是指不設分項賠償限額，應支付的保障將受限於每年保障限額及終身保障限額。

(4) 本公司有權要求有關書面建議的證明，例如轉介信或由主診醫生或註冊醫生在索償申請表內提供的陳述。

(5) 檢測只包括電腦斷層掃描（"CT" 掃描）、磁力共振掃描（"MRI" 掃描）、正電子放射斷層掃描（"PET" 掃描）、PET–CT組合及PET–MRI組合。

(6) 治療只包括放射性治療、化療、標靶治療、免疫治療及荷爾蒙治療。

(7) 「太平人壽自願醫保優遇計劃」之額外保障批註第1(e)節所列的保障項目則除外。

註

1. 自付費指在本公司賠償餘下的合資格費用前，保單持有人在每個保單年度必須分擔的定額合資格費用。
2. 受限於指定的每年賠償限額、指定的每次賠償限額、每日 / 每次事故 / 每個保單年度的最多次數及 / 或手術後出院或接受日間手術後的指定期間內，以適用者為準。受條款及細則約束，詳情請參閱「賠償摘要」部分。
3. 自付費不適用於以下保障項目： (i) 中風康復惠益下的傷殘津貼惠益； (ii) 意外身故保障； (iii) 恩恤身故賠償； (iv) 日間手術現金津貼；及 (v) 入住較低病房級別住院現金津貼。
4. 根據《稅務條例》（第112章）不時修訂的定義，指明親屬包括您的配偶或子女，或您或您的配偶的父母、祖父母或兄弟姐妹。
5. 亞洲指阿富汗、澳洲、孟加拉、不丹、汶萊、柬埔寨、中國內地、香港、印度、印尼、日本、哈薩克、吉爾吉斯、老撾、澳門、馬來西亞、馬爾代夫、蒙古、緬甸、尼泊爾、新西蘭、北韓、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、南韓、斯里蘭卡、台灣、塔吉克、泰國、東帝汶、土庫曼、烏茲別克及越南。
6. 因涵蓋的妊娠併發症而進行的日間手術所產生的合資格費用將不會獲得賠償。
7. 精神科治療的保障範圍只適用於香港。
8. 投保前已有病症指受保人於保單簽發日或保單生效日（以較早日期為準）前已存在的任何不適、疾病、受傷、生理、心理或醫療狀況或機能退化，包括先天性疾病。任何自8歲起發病或確診的先天性疾病也將獲到保障。
9. 減少自付費只可於受保人在生時行使1次。然而，保單持有人可於任何續保日增加保單的自付費，惟受限於屆時本計劃下可提供的選項而定。
10. 受限於本公司當時適用的條款及細則。本公司有權於續保時調整保障表及條款及細則。有關詳情，請參閱保單條款。
11. 各項「增值服務」並不構成此自願醫保計劃認可產品的一部分。增值服務由第三方服務機構提供，該機構為獨立的承辦商，並非本公司的代理。本公司並不就該服務機構所能提供之任何服務作出任何陳述、保證或承諾。第三方服務供應機構或不時更改服務內容及有關條款及細則。有關詳情，請瀏覽http://tplhk.cntaiping.com/claims_services。
12. 有關指定嚴重疾病的完整列表，請瀏覽http://tplhk.cntaiping.com/claims_services/second_medical_treatment。
13. 每個保單年度可免費享用綠色通道服務一次。此免費服務受限於公司規定的要求，並需經本公司批核為準。
14. 有關綠色通道下的網絡醫院之完整列表，請瀏覽http://tplhk.cntaiping.com/claims_services/free_of_charge_service。

主要產品風險

1. **匯率風險**

   投保時以外幣為保單貨幣將須承受外幣匯率及貨幣風險。外幣或會受相關監管機構控制及管理（例如外匯限制）。若您的本國貨幣與保單貨幣不同，請注意任何您的本國貨幣兌換保單貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說，如果保單貨幣兌您的本國貨幣大幅貶值，這種匯率波動可能對您的可取利益及應付保費帶來負面影響而引致潛在損失。您可瀏覽本公司的網站（http://tplhk.cntaiping.com/service-jfbf）查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

2. **提早退保風險**

   若保單終止或退保，您將不獲退還已繳付的保費（於冷靜期內除外）。

3. **保費年期及未繳付保費風險**

   您應按時繳付整個保費年期內的保費。任何延誤或漏繳到期保費可能導致保單失效，並失去保障。

4. **保費調整風險**

   保費有可能改變。本公司保留權利不時調整本計劃下特定風險級別的保費率，但不會調整個別客戶的保費率。本公司可根據多種因素而調整保費率，例如本公司的索償及續保經驗、醫療費用通脹、預期未來醫療費用及任何適用之保障修訂。

5. **發行者信貸風險**

   本計劃是由本公司發行並承保的。您的保單承受本公司的信貸風險。所有已繳付的保費會成為我們資產的一部分，您對我們的任何資產沒有任何權利或所有權。在最壞的情況下，您可能會損失所有的已繳保費及保險保障。

6. **通脹風險**

   由於通脹可能會導致未來生活費用增加，您現有的預期保障可能無法滿足您未來的需求。如實際的通脹率高於預期，即使我們履行所有的合約責任，閣下收到的金額（按實際基礎計算）可能會較預期少。

稅務影響

在您申請自願醫保計劃下有關已繳付保費的稅務扣減前，您必須符合由中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）稅務條例及其稅務局發出的任何指引之所有資格要求。任何由稅務局提供的一般稅務資料僅供參考，您不應只根據這些資料做出任何與稅務相關的決策。如果有任何疑問，請諮詢專業稅務顧問。請注意，稅務法例、法規或解釋可能會更改，並可能影響相關的稅務優惠，包括稅務扣減的資格。我們不會承擔任何責任通知閣下有關法例、法規或解釋的任何變更及其對您的影響。有關適用於自願醫保計劃的稅務優惠的進一步資料，請參閱https://www.vhis.gov.hk。

註：假如保單持有人無須繳納薪俸稅或無須根據香港特別行政區的個人入息課稅提交報稅表，則保單持有人有可能不能享受稅務扣減。稅務扣減的程度會受保單持有人的多個因數所影響，例如年齡、收入及其他適用稅務減免等。

取消投保權益

您有權以書面通知我們取消保單以獲取所有 / 扣除市值調整後（如適用）的已繳保費及任何徵費的退款。有關取消要求必須由保單持有人簽署，並確保本公司於冷靜期內直接收到該要求。冷靜期為緊接下列文件交付予您或您的指定代表之日起計的21日的期間：(i) 保單（條款及保障和保單資料頁）；或 (ii) 冷靜期通知書，以較早者為準。交付以上 (i) 或 (ii) 當天並不包括在計算21日的期間內。然而，若第21日當天並非工作天，則冷靜期將包括隨後的工作天的一天在內。若曾獲賠償或將獲得賠償，則不獲發退還保費。

寬限期

本公司將給予保單持有人31日繳交保費的寬限期，由每期保費到期日起計。保單於寬限期內仍然生效，惟在收到保費前，本公司於該期間內不會支付任何賠償，直至保費已獲繳清。若在寬限期屆滿後保單持有人仍未繳清保費，保單即於保費到期日起當日終止。

不保事項

按條款及保障，本公司不會賠償與下列項目相關或由其引致的費用：

1. 任何非醫療所需治療、治療程序、藥物、檢測或服務的費用。
2. 若純粹為接受診斷程序或專職醫療服務（包括但不限於物理治療、職業治療及言語治療）而住院，該住院期間所招致的全部或部分費用。惟若該等程序或服務是在註冊醫生建議下因而進行醫療所需的診斷，或無法以為日症病人提供醫療服務的方式下有效地進行的傷病治療，則不屬此項。
3. 在保單生效日前，因感染或出現人體免疫力缺乏病毒（“HIV”）及其相關的傷病所招致的費用。不論保單持有人或受保人在遞交投保申請文件（若本公司提出要求，則包括相關必需資料的任何更新及改動）時是否知悉，若此傷病在保單生效日前已存在，本條款及保障則不會賠償此傷病。若無法證明初次感染或出現此傷病的時間，則此傷病於保單生效日起計5年內發病，將被推定為於保單生效日前已感染或出現；若在這5年後發病，將被推定為於保單生效日後感染或出現。

   惟此第3節的不保事項並不適用於因性侵犯、醫療援助、器官移植、輸血或捐血、或出生時受HIV感染所引致的傷病，有關賠償將按條款及保障內其他條款處理。
4. 因倚賴或過量服用藥物、酒精、毒品或類似物質（或受其影響）、故意自殘身體或企圖自殺、參與非法活動、或性病及經由性接觸傳染的疾病或其後遺症（HIV及其相關的傷病將按以上第3節處理）的醫療服務費用。
5. 以下服務的收費:
   (a) 以美容或整容為目的的服務，惟以下情況除外：(i) 受保人因意外而受傷，並於意外後90日內接受的必要醫療服務；(ii) 額外保障批註丁部分第1(d)節所保障的重建手術或 (iii) 額外保障批註丁部分第1(e)節所保障該重建手術過程中所使用的醫療裝置；或
   (b) 矯正視力或屈光不正的服務，而該等視力問題可透過驗配眼鏡或隱形眼鏡矯正，包括但不限於眼部屈光治療、角膜激光矯視手術(LASIK)，以及任何相關的檢測、治療程序及服務。
6. 預防性治療及預防性護理的費用，包括但不限於並無症狀下的一般身體檢查、定期檢測或篩查程序、或僅因受保人及/或其家人過往病歷而進行的篩查或監測程序、頭髮重金屬元素分析、接種疫苗或健康補充品。為免存疑，此第6節並不適用於：
   (a) 為了避免因接受其他醫療服務引起的併發症而進行的治療、監測、檢查或治療程序；
   (b) 移除癌前病變；及
   (c) 為預防過往傷病復發或其併發症的治療。
7. 牙科醫生進行的牙科治療及口腔頜面手術的費用，惟受保人因意外引致在住院期間接受的急症治療及手術及條款及保障額外保障批註丁部分第1(f)節所應付之賠償則不屬此項。出院後的跟進牙科治療及口腔手術則不會獲得賠償。
8. 下列醫療服務及輔導服務的費用 – 產科狀況及其併發症，包括但不限於懷孕、分娩、墮胎或流產的診斷檢測；節育或恢復生育；任何性別的結紮或變性；不育（包括體外受孕或任何其他人工受孕）；以及性機能失常，包括但不限於任何原因導致的陽萎、不舉或早泄，惟於條款及保障額外保障批註丁部分第1(b)節下所應付之賠償則不屬此項。
9. 購買屬耐用品的醫療設備及儀器的費用，包括但不限於輪椅、床及家具、呼吸道壓力機及面罩、可攜式氧氣及氧氣治療儀器、血液透析機、運動設備、眼鏡、助聽器、特殊支架、輔助步行器具、非處方藥物、家居使用的空氣清新機或空調及供熱裝置，惟於條款及保障額外保障批註丁部分第1(l)(i)節下所應付之賠償則不屬此項。為免存疑，住院期間或日間手術當日所租用的醫療設備及儀器則不屬此項。
10. 傳統中醫治療的費用，包括但不限於中草藥治療、跌打、針灸、穴位按摩及推拿，以及另類治療，包括但不限於催眠治療、氣功、按摩治療、香薰治療、自然療法、水療法、順勢療法及其他類似的治療，惟於條款及保障額外保障批註丁部分第1(g)及第1(l)(ii)節下所應付之賠償則不屬此項。
11. 按接受治療、治療程序、檢測或服務所在地的普遍標準（或尚未經當地認可機構批准）界定為實驗性或未經證實醫療成效的醫療技術或治療程序的費用。
12. 受保人年屆8歲前發病或確診的先天性疾病所招致的醫療服務費用。
13. 已獲任何法律，或由任何政府、僱主或第三方提供的醫療或保險計劃賠償的合資格費用。
14. 因戰爭（不論宣戰與否）、內戰、侵略、外敵行動、敵對行動、叛亂、革命、起義、或軍事政變或奪權事故所招致的治療費用。

披露義務

保單持有人及受保人有義務向我們披露對我們評估簽發保單及其任何附加權益（如適用）的風險有重大影響的每一事實。

假如保單持有人或受保人沒有就投保本計劃向我們作出相關披露，導致本公司因該等不作披露的資料而嚴重影響了公司的承保決定，本公司有權調整保單的保費、新增額外不保事項，或取消保單並要求退還先前已支付的權益。假若本公司因欺詐情況而取消保單，則本公司有權不退還已收到的保費。有關詳情，請參閱保單條款。

醫療所需

醫療所需是指按照一般公認的醫療標準，就診斷或治療相關傷病接受醫療服務的需要，而醫療服務必須符合下列條件：

(a) 需要註冊醫生的專業知識或轉介；
(b) 符合該傷病的診斷及治療所需；
(c) 按良好而審慎的醫學標準及主診註冊醫生審慎的專業判斷提供，而非主要為對受保人、其家庭成員、照顧人員或主診註冊醫生帶來方便或舒適而提供；
(d) 在環境最適當及符合一般公認的醫療標準的設備下，提供醫療服務；及
(e) 按主診註冊醫生審慎的專業判斷，以最適當的水平向受保人安全及有效地提供。

合理及慣常

合理及慣常是指就醫療服務的收費而言，對情況類似的人士（例如同性別及相近年齡），就類似傷病提供類似治療、服務或物料時，不超過當地相關醫療服務供應者收取的一般收費範圍的水平。合理及慣常的收費水平由本公司合理及絕對真誠地決定，在任何情況下，此收費不得高於實際收費。

本公司必須參照以下資料（如適用）以釐定合理及慣常收費：

(a) 由保險或醫學業界進行的治療或服務費用統計及調查；
(b) 公司內部或業界的賠償統計；
(c) 政府憲報；及 / 或
(d) 提供治療、服務或物料當地的其他相關參考資料。

索償程序

如要提出索償，您須於受保人出院後90日內或（如無需住院）受保人進行及完成相關醫療服務當日起計90日內，向我們遞交所需表格及證明文件。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 /（中國內地）(86) 95589，或經本公司網頁：http://tplhk.cntaiping.com/service-bgxz下載，又或親身蒞臨本公司客戶服務中心，索取有關索償表格。

終止保單

保單將在以下情況時自動終止，以最先者為準：

(a) 保單持有人在寬限期屆滿時仍未繳交保費；或
(b) 受保人身故翌日；或
(c) 本公司不再獲《保險業條例》授權承保或繼續承保保單。

您可透過書面通知我們終止保單或不再續保。有關詳情、條款及權益，請參閱保單條款。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 /（中國內地）(86) 95589或親身蒞臨本公司客戶服務中心索取有關表格。

重要資料

- 由2018年1月1日起，凡在中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁（http://tplhk.cntaiping.com）。
- 本計劃是一項保險產品，所有繳付之保費乃用作支付保險及保單相關的費用。已繳保費並非銀行的存款或定期存款，並不受香港特別行政區存款保障計劃所保障。本計劃只限在香港特別行政區境內範圍銷售。
- 本計劃由中國太平人壽保險（香港）有限公司承保。
- 本公司已獲保險業監管局授權及監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。
- 本計劃為限額發售產品，供應期有限。本公司保留權利以絕對酌情根據申請人及準受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關投保以上計劃申請。
- 本產品小冊子由本公司發行，並只在香港特別行政區派發，不得詮釋為在香港特別行政區境外要約出售、招攬要約、建議購買、出售或提供本公司的任何產品。

公司簡介

中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）是中國太平保險集團有限責任公司（「中國太平」）旗下的專業壽險公司之一。中國太平於1929年在上海創立，是中國歷史上持續經營最為悠久的民族保險品牌，也是中國唯一一家管理總部在境外的中管金融企業。

本公司於2015年正式開業經營，深耕港澳，放眼全球。在競爭激烈的市場環境中實現跨越式發展，規模指標與價值指標雙雙實現大幅增長。

中國太平
唯一官方微信公眾號

MED_VHISPriority_PB_OC (01/23) C

中国太平
CHINA TAIPING

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

客戶查詢

客戶服務熱線：(852) 800 961 589；(86) 95589　　**網址：**http://tplhk.cntaiping.com
客戶服務中心地址：香港銅鑼灣新寧道 8 號中國太平大廈 1 期 7 樓

中国太平 CHINA TAIPING

計劃一 不設自付費（港元）

太平人壽自願醫保優遇計劃

標準保費表 – 由2021年11月起生效

以港元計算

基本計劃			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	7,640	59	30,950
19	7,718	60	32,998
20	7,875	61	35,676
21	7,955	62	38,825
22	8,190	63	42,920
23	8,584	64	47,960
24	8,820	65	52,922
25	9,372	66	57,332
26	9,923	67	58,434
27	10,553	68	59,695
28	11,026	69	61,664
29	11,341	70	63,318
30	11,577	71	68,673
31	11,813	72	71,035
32	11,970	73	73,318
33	12,285	74	74,894
34	12,759	75	76,311
35	12,995	76	81,116
36	13,074	77	86,785
37	13,309	78	89,147
38	13,624	79	91,983
39	13,704	80	93,401
40	13,861	81*	97,967
41	14,097	82*	99,858
42	14,413	83*	101,590
43	15,043	84*	103,323
44	15,908	85*	105,135
45	16,775	86*	107,024
46	17,720	87*	108,756
47	18,271	88*	110,410
48	18,979	89*	112,144
49	19,768	90*	114,033
50	20,161	91*	115,844
51	20,948	92*	117,498
52	21,815	93*	119,310
53	22,602	94*	121,199
54	23,626	95*	122,932
55	24,650	96*	124,822
56	26,067	97*	126,398
57	27,721	98*	128,209
58	29,060	99*	130,021

附加契約			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	7,411	59	30,022
19	7,487	60	32,008
20	7,639	61	34,605
21	7,716	62	37,660
22	7,945	63	41,632
23	8,326	64	46,521
24	8,556	65	51,334
25	9,091	66	55,612
26	9,625	67	56,681
27	10,236	68	57,904
28	10,695	69	59,814
29	11,001	70	61,418
30	11,229	71	66,613
31	11,459	72	68,904
32	11,611	73	71,119
33	11,917	74	72,647
34	12,376	75	74,022
35	12,605	76	78,682
36	12,682	77	84,181
37	12,910	78	86,473
38	13,215	79	89,224
39	13,293	80	90,599
40	13,445	81*	95,028
41	13,675	82*	96,862
42	13,980	83*	98,543
43	14,591	84*	100,223
44	15,431	85*	101,981
45	16,272	86*	103,813
46	17,189	87*	105,494
47	17,723	88*	107,098
48	18,410	89*	108,780
49	19,175	90*	110,612
50	19,557	91*	112,369
51	20,320	92*	113,973
52	21,161	93*	115,731
53	21,924	94*	117,563
54	22,917	95*	119,244
55	23,910	96*	121,078
56	25,285	97*	122,606
57	26,889	98*	124,362
58	28,188	99*	126,120

* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

太平人壽自願醫保優遇計劃

標準保費表 – 由2021年11月起生效

以港元計算

基本計劃			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	3,820	59	15,475
19	3,859	60	16,499
20	3,938	61	17,838
21	3,978	62	19,413
22	4,095	63	21,460
23	4,292	64	23,980
24	4,410	65	26,461
25	4,686	66	28,666
26	4,962	67	29,217
27	5,277	68	29,848
28	5,513	69	30,832
29	5,671	70	31,659
30	5,789	71	34,337
31	5,907	72	35,518
32	5,985	73	36,659
33	6,143	74	37,447
34	6,380	75	38,156
35	6,498	76	40,558
36	6,537	77	43,393
37	6,655	78	44,574
38	6,812	79	45,992
39	6,852	80	46,701
40	6,931	81*	48,984
41	7,049	82*	49,929
42	7,207	83*	50,795
43	7,522	84*	51,662
44	7,954	85*	52,568
45	8,388	86*	53,512
46	8,860	87*	54,378
47	9,136	88*	55,205
48	9,490	89*	56,072
49	9,884	90*	57,017
50	10,081	91*	57,922
51	10,474	92*	58,749
52	10,908	93*	59,655
53	11,301	94*	60,600
54	11,813	95*	61,466
55	12,325	96*	62,411
56	13,034	97*	63,199
57	13,861	98*	64,105
58	14,530	99*	65,011

附加契約			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	3,706	59	15,011
19	3,744	60	16,004
20	3,820	61	17,303
21	3,858	62	18,830
22	3,973	63	20,816
23	4,163	64	23,261
24	4,278	65	25,667
25	4,546	66	27,806
26	4,813	67	28,341
27	5,118	68	28,952
28	5,348	69	29,907
29	5,501	70	30,709
30	5,615	71	33,307
31	5,730	72	34,452
32	5,806	73	35,560
33	5,959	74	36,324
34	6,188	75	37,011
35	6,303	76	39,341
36	6,341	77	42,091
37	6,455	78	43,237
38	6,608	79	44,612
39	6,647	80	45,300
40	6,723	81*	47,514
41	6,838	82*	48,431
42	6,990	83*	49,272
43	7,296	84*	50,112
44	7,716	85*	50,991
45	8,136	86*	51,907
46	8,595	87*	52,747
47	8,862	88*	53,549
48	9,205	89*	54,390
49	9,588	90*	55,306
50	9,779	91*	56,185
51	10,160	92*	56,987
52	10,581	93*	57,866
53	10,962	94*	58,782
54	11,459	95*	59,622
55	11,955	96*	60,539
56	12,643	97*	61,303
57	13,445	98*	62,181
58	14,094	99*	63,060

* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

太平人壽自願醫保優遇計劃

標準保費表 – 由2021年11月起生效

以港元計算

基本計劃			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	3,209	59	12,999
19	3,242	60	13,859
20	3,308	61	14,984
21	3,341	62	16,307
22	3,440	63	18,027
23	3,605	64	20,144
24	3,705	65	22,228
25	3,937	66	24,080
26	4,168	67	24,543
27	4,432	68	25,072
28	4,631	69	25,899
29	4,764	70	26,594
30	4,862	71	28,843
31	4,962	72	29,835
32	5,028	73	30,794
33	5,160	74	31,456
34	5,359	75	32,051
35	5,458	76	34,069
36	5,491	77	36,450
37	5,590	78	37,442
38	5,722	79	38,633
39	5,756	80	39,229
40	5,822	81*	41,147
41	5,921	82*	41,941
42	6,054	83*	42,668
43	6,318	84*	43,396
44	6,682	85*	44,157
45	7,046	86*	44,950
46	7,443	87*	45,678
47	7,674	88*	46,373
48	7,972	89*	47,101
49	8,303	90*	47,894
50	8,468	91*	48,655
51	8,799	92*	49,349
52	9,163	93*	50,111
53	9,493	94*	50,904
54	9,923	95*	51,632
55	10,353	96*	52,426
56	10,948	97*	53,087
57	11,643	98*	53,848
58	12,205	99*	54,609

附加契約			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	3,113	59	12,609
19	3,145	60	13,444
20	3,209	61	14,535
21	3,241	62	15,818
22	3,337	63	17,486
23	3,497	64	19,539
24	3,594	65	21,561
25	3,819	66	23,357
26	4,043	67	23,806
27	4,300	68	24,320
28	4,492	69	25,122
29	4,621	70	25,796
30	4,717	71	27,978
31	4,813	72	28,940
32	4,877	73	29,870
33	5,005	74	30,512
34	5,198	75	31,089
35	5,295	76	33,047
36	5,327	77	35,356
37	5,422	78	36,319
38	5,551	79	37,474
39	5,583	80	38,052
40	5,647	81*	39,912
41	5,744	82*	40,682
42	5,872	83*	41,388
43	6,129	84*	42,094
44	6,481	85*	42,832
45	6,834	86*	43,602
46	7,220	87*	44,308
47	7,444	88*	44,981
48	7,732	89*	45,688
49	8,054	90*	46,457
50	8,214	91*	47,195
51	8,535	92*	47,869
52	8,888	93*	48,607
53	9,208	94*	49,377
54	9,626	95*	50,083
55	10,043	96*	50,853
56	10,620	97*	51,495
57	11,294	98*	52,232
58	11,839	99*	52,971

* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

太平人壽自願醫保優遇計劃

標準保費表 – 由2021年11月起生效

以美元計算

基本計劃			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	955	59	3,869
19	965	60	4,125
20	985	61	4,460
21	995	62	4,854
22	1,024	63	5,365
23	1,073	64	5,995
24	1,103	65	6,616
25	1,172	66	7,167
26	1,241	67	7,305
27	1,320	68	7,462
28	1,379	69	7,708
29	1,418	70	7,915
30	1,448	71	8,585
31	1,477	72	8,880
32	1,497	73	9,165
33	1,536	74	9,362
34	1,595	75	9,539
35	1,625	76	10,140
36	1,635	77	10,849
37	1,664	78	11,144
38	1,703	79	11,498
39	1,713	80	11,676
40	1,733	81*	12,246
41	1,763	82*	12,483
42	1,802	83*	12,699
43	1,881	84*	12,916
44	1,989	85*	13,142
45	2,097	86*	13,378
46	2,215	87*	13,595
47	2,284	88*	13,802
48	2,373	89*	14,018
49	2,471	90*	14,255
50	2,521	91*	14,481
51	2,619	92*	14,688
52	2,727	93*	14,914
53	2,826	94*	15,150
54	2,954	95*	15,367
55	3,082	96*	15,603
56	3,259	97*	15,800
57	3,466	98*	16,027
58	3,633	99*	16,253

附加契約			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	927	59	3,753
19	936	60	4,001
20	955	61	4,326
21	965	62	4,708
22	994	63	5,204
23	1,041	64	5,816
24	1,070	65	6,417
25	1,137	66	6,952
26	1,204	67	7,086
27	1,280	68	7,238
28	1,337	69	7,477
29	1,376	70	7,678
30	1,404	71	8,327
31	1,433	72	8,613
32	1,452	73	8,890
33	1,490	74	9,081
34	1,547	75	9,253
35	1,576	76	9,836
36	1,586	77	10,523
37	1,614	78	10,810
38	1,652	79	11,153
39	1,662	80	11,325
40	1,681	81*	11,879
41	1,710	82*	12,108
42	1,748	83*	12,318
43	1,824	84*	12,528
44	1,929	85*	12,748
45	2,034	86*	12,977
46	2,149	87*	13,187
47	2,216	88*	13,388
48	2,302	89*	13,598
49	2,397	90*	13,827
50	2,445	91*	14,047
51	2,540	92*	14,247
52	2,646	93*	14,467
53	2,741	94*	14,696
54	2,865	95*	14,906
55	2,989	96*	15,135
56	3,161	97*	15,326
57	3,362	98*	15,546
58	3,524	99*	15,765

* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

太平人壽自願醫保優遇計劃

標準保費表 – 由2021年11月起生效

以美元計算

基本計劃			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	478	59	1,935
19	483	60	2,063
20	493	61	2,230
21	498	62	2,427
22	512	63	2,683
23	537	64	2,998
24	552	65	3,308
25	586	66	3,584
26	621	67	3,653
27	660	68	3,731
28	690	69	3,854
29	709	70	3,958
30	724	71	4,293
31	739	72	4,440
32	749	73	4,583
33	768	74	4,681
34	798	75	4,770
35	813	76	5,070
36	818	77	5,425
37	832	78	5,572
38	852	79	5,749
39	857	80	5,838
40	867	81*	6,123
41	882	82*	6,242
42	901	83*	6,350
43	941	84*	6,458
44	995	85*	6,571
45	1,049	86*	6,689
46	1,108	87*	6,798
47	1,142	88*	6,901
48	1,187	89*	7,009
49	1,236	90*	7,128
50	1,261	91*	7,241
51	1,310	92*	7,344
52	1,364	93*	7,457
53	1,413	94*	7,575
54	1,477	95*	7,684
55	1,541	96*	7,802
56	1,630	97*	7,900
57	1,733	98*	8,014
58	1,817	99*	8,127

附加契約			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	464	59	1,877
19	468	60	2,001
20	478	61	2,163
21	483	62	2,354
22	497	63	2,602
23	521	64	2,908
24	535	65	3,209
25	569	66	3,476
26	602	67	3,543
27	640	68	3,619
28	669	69	3,739
29	688	70	3,839
30	702	71	4,164
31	717	72	4,307
32	726	73	4,445
33	745	74	4,541
34	774	75	4,627
35	788	76	4,918
36	793	77	5,262
37	807	78	5,405
38	826	79	5,577
39	831	80	5,663
40	841	81*	5,940
41	855	82*	6,054
42	874	83*	6,159
43	912	84*	6,264
44	965	85*	6,374
45	1,017	86*	6,489
46	1,075	87*	6,594
47	1,108	88*	6,694
48	1,151	89*	6,799
49	1,199	90*	6,914
50	1,223	91*	7,024
51	1,270	92*	7,124
52	1,323	93*	7,234
53	1,371	94*	7,348
54	1,433	95*	7,453
55	1,495	96*	7,568
56	1,581	97*	7,663
57	1,681	98*	7,773
58	1,762	99*	7,883

* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

太平人壽自願醫保優遇計劃

標準保費表 – 由2021年11月起生效

以美元計算

基本計劃			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	402	59	1,625
19	406	60	1,733
20	414	61	1,873
21	418	62	2,039
22	430	63	2,254
23	451	64	2,518
24	464	65	2,779
25	493	66	3,010
26	521	67	3,068
27	554	68	3,134
28	579	69	3,238
29	596	70	3,325
30	608	71	3,606
31	621	72	3,730
32	629	73	3,850
33	645	74	3,932
34	670	75	4,007
35	683	76	4,259
36	687	77	4,557
37	699	78	4,681
38	716	79	4,830
39	720	80	4,904
40	728	81*	5,144
41	741	82*	5,243
42	757	83*	5,334
43	790	84*	5,425
44	836	85*	5,520
45	881	86*	5,619
46	931	87*	5,710
47	960	88*	5,797
48	997	89*	5,888
49	1,038	90*	5,987
50	1,059	91*	6,082
51	1,100	92*	6,169
52	1,146	93*	6,264
53	1,187	94*	6,363
54	1,241	95*	6,454
55	1,295	96*	6,554
56	1,369	97*	6,636
57	1,456	98*	6,731
58	1,526	99*	6,827

附加契約			
上次生日年齡	年繳保費	上次生日年齡	年繳保費
0 - 18	390	59	1,577
19	394	60	1,681
20	402	61	1,817
21	406	62	1,978
22	418	63	2,186
23	438	64	2,443
24	450	65	2,696
25	478	66	2,920
26	506	67	2,976
27	538	68	3,040
28	562	69	3,141
29	578	70	3,225
30	590	71	3,498
31	602	72	3,618
32	610	73	3,734
33	626	74	3,814
34	650	75	3,887
35	662	76	4,131
36	666	77	4,420
37	678	78	4,540
38	694	79	4,685
39	698	80	4,757
40	706	81*	4,989
41	718	82*	5,086
42	734	83*	5,174
43	767	84*	5,262
44	811	85*	5,354
45	855	86*	5,451
46	903	87*	5,539
47	931	88*	5,623
48	967	89*	5,711
49	1,007	90*	5,808
50	1,027	91*	5,900
51	1,067	92*	5,984
52	1,111	93*	6,076
53	1,151	94*	6,173
54	1,204	95*	6,261
55	1,256	96*	6,357
56	1,328	97*	6,437
57	1,412	98*	6,529
58	1,480	99*	6,622

* 只供續保之用。有關續保須符合保單之條款及細則。

若選擇其他繳費方式，保費將按保費形式倍數計算，請參見下表。

	繳費方式			
	按年繳付	按半年繳付	按季繳付	按月繳付
形式倍數	1.0000	0.5172	0.2630	0.0887

資料只供參考。在銷售過程中此文件必須與有關之產品小冊子一併閱讀。有關本計劃之產品條款及細則，請參閱認可產品之條款及保障。
此標準保費表並未包括由保險業監管局徵收的保費徵費。

MED_VHISP_LI_OC (11/21) C

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED